

Trang âm nhạc
Chủ đề: nhảy dù hành khúc
Tác giả: Wikipedia/Bách khoa toàn thư
Chuyển ngữ: MĐ Nguyễn Bá Toàn
Bản Việt ngữ

MÁU TRÊN DÂY DÙ HÀNH KHÚC BLOOD ON THE RISERS



dù bụng (dù cấp cứu)



dù lưng (dù chính)
Bộ Dù T10

Lời giới thiệu: tkd xin được hân hạnh giới thiệu một ca khúc nhà binh tựa “*Blood on the risers*”, tạm dịch “*Máu trên dây dù hành khúc*” đã và đang lưu hành trong Quân Đoàn Nhảy Dù Mỹ kể từ Thế chiến II đến ngày nay. Bài hát thuộc thể loại “Hành khúc”, tả về cái chết rùng rợn khi bộ dù không mở trên không trung sau khi người lính nhảy dù đã phóng ra khỏi máy bay.

Nhạc nhái lại từ bài hát nổi tiếng sáng tác trong thời nội chiến ở Mỹ có tựa “The Battle Hymn of the Republic”; lời bài hát gồm một điệp khúc và 7 phiên khúc. Kính mời Quý vị thưởng lãm. Trân trọng. – tkd.



“**Máu trên dây dù hành khúc**” là khúc hát quân hành của lính nhảy dù Mỹ ra đời trong Thế chiến II. Nhạc của nó đã được nhái lại từ giọng điệu của bài “The Battle Hymn of the Republic”, khúc hát được phỏng theo “John Brown’s Body”, một bài ca quân hành rất nổi tiếng trong thời Nội chiến ở Mỹ. Bài ca “**Máu trên dây dù hành khúc**” vẫn còn nổi tiếng trong Quân Đoàn Nhảy Dù Mỹ và khắp thế giới, và bài hát này đã được nhắc đến trong nhiều bộ phim, hàng loạt chương trình truyền hình ngắn, trò chơi điện tử, và sách vở.

Nội dung bài ca

Bài hát này được nhái theo giai điệu của “The Battle Hymn of the Republic”, vốn được phỏng theo “John Brown’s Body”, một bài ca quân hành thời Nội chiến Mỹ. Bài hát “**Máu trên dây dù hành khúc**” nói về một “saut” huấn luyện nhảy dù chết người của một tân binh nhảy dù khi chiếc dù của anh ta không mở (bung), dẫn đến việc rơi tự do đến tử vong. Mỗi câu trong bài hát tả cái chết của người lính nhảy dù đó và tình trạng thi thể anh ta sau tai nạn. Phần điệp khúc nhái lại điệp khúc của bài hát “The Battle Hymn of the Republic”, thay vì hát “Glory, glory, hallelujah! His truth is marching on” thì nhái lại bằng câu “**Gory, gory, what a hell of a way to die! He ain’t gonna jump no more.**”

Bài hát này là một lời cảnh báo về sự nguy hiểm của việc chuẩn bị không đúng cách cho một “saut” nhảy dù. Người lính nhảy dù làm đủ mọi thứ đúng bài bản nhưng lại quên không móc sợi dây bung dù vào dây cáp máy bay. Khi nhận ra lỗi này [sau khi đã nhảy khỏi máy bay], người lính nhảy dù bèn kéo dù cấp cứu khi đang ở thế rơi nguy hiểm. Anh ta bị vướng vào tán dù và các dây treo dù, rơi mất kiểm soát và chết tươi ăn năn tội chẳng kịp khi va mạnh vào mặt đất. Cũng nên biết, bộ Dù của quân đội Mỹ trong Thế chiến II đặt chiếc dù cấp cứu ngay trước bụng người lính nhảy dù, vì vậy khi kéo khoen bung dù cấp cứu này đang trong thế rơi nguy hiểm dễ gây tai nạn giống như lời bài hát tả. “Risers” là bốn dây đai [to bản] nối các dây treo của tán dù với đai dù của người lính nhảy dù.

Xuất xứ

Xuất xứ của bài hát không rõ; lời bài hát vô danh/khuyết danh. Có ý kiến cho rằng bài hát đã được viết từng câu một từ những tân binh thụ huấn tại trung tâm huấn luyện Bộ Binh Fort Benning, Mỹ.

Báo chí thời Thế chiến II gọi bài hát này là một ca khúc được “*chiến binh nhảy dù chuộng nhất*”. Trước khi nhảy, những người lính chiến nhảy dù thường hát bài này trên máy bay.

Cách sử dụng hiện đại

Bài hát này có quan hệ với hầu hết các đơn vị có dính dáng đến “*nhảy dù*” của quân đội Mỹ, như các Sư Đoàn Nhảy Dù 11, 82, 101, Lữ Đoàn 173 Nhảy Dù, và Phi Đoàn 120 Huấn Luyện Tác chiến Mỹ, tính luôn cả những đơn vị nhảy dù của Hoàng gia Anh. Các đơn vị nhảy dù thuộc các nước châu Mỹ La-tinh gọi nó là “Vết đỏ” (tiếng Tây-ban-nha là “Red Stain”). Quân đội Tây-ban-nha thì gọi nó là “Sangre en las cuerdas” (“*Máu trên những sợi dây*”). Bài hát này đôi lúc được hát như Nhịp Quân Hành trong lúc đoàn quân diễu hành.

Trong văn hóa công chúng

Bài ca này đã xuất hiện trong loạt phim truyền hình ngắn do Câu lạc bộ Ban nhạc Huynh Đệ thực hiện.

Cựu chiến binh Thế chiến II, Vincent Speranza, đã được ghi âm khi hát bài hành khúc này vào năm 2019; đoạn phim đã có 1 triệu lượt xem trên màn ảnh YouTube tính đến tháng 12, năm 2023. Sau đó ông Speranza tự ghi âm giọng hát của chính mình cho một phiên bản riêng cho ông.

Gần đoạn đầu của cuốn phim “**Sư Đoàn Screaming Eagles [101st Airborne Division]**”, các chiến binh [của Sư Đoàn này] đã đồng ca bài hành khúc sau lần nghỉ thường niên.

thư ký dù sưu tầm & chuyển ngữ
nguồn: [wikipedia](https://en.wikipedia.org/wiki/Red_Stain)



Lời bài hát

BLOOD ON THE RISERS

ĐK

*He was just a rookie trooper and he surely shook with fright,
He checked off his equipment and made sure his pack was tight;
He had to sit and listen to those awful engines roar,
“You ain’t gonna jump no more!”*

PK# 1

“Is everybody happy?” cried the Sergeant looking up,
Our Hero feebly answered “Yes,” and then they stood him up;
He jumped into the icy blast, his static line unhooked,
And he ain’t gonna jump no more.

PK# 2

He counted long, he counted loud, he waited for the shock,
He felt the wind, he felt the cold, he felt the awful drop,
The silk from his reserve spilled out and wrapped around his legs,
And he ain’t gonna jump no more.

PK# 3

The risers wrapped around his neck, connectors cracked his dome,
Suspension lines were tied in knots around his skinny bones;
The canopy became his shroud; he hurtled to the ground.
And he ain’t gonna jump no more.

PK# 4

The days he’d lived and loved and laughed kept running through his mind,
He thought about the girl back home, the one he’d left behind;
He thought about the medicals, and he wondered what they’d find,

And he ain't gonna jump no more.

PK# 5

The ambulance was on the spot, the jeeps were running wild,
The medics jumped and screamed with glee, rolled up their sleeves and smiled,
For it had been a week or more since last a 'chute had failed,
And he ain't gonna jump no more.

PK# 6

He hit the ground, the sound was "SPLAT", his blood went spurting high;
His comrades, they were hurt to say "A hell of a way to die!"
He lay there, rolling 'round in the welter of his gore,
And he ain't gonna jump no more.

PK# 7/KẾT

There was blood upon the risers, there were brains upon the chute,
Intestines were a-dangling from his paratrooper suit,
He was a mess, they picked him up and poured him from his boots,
And he ain't gonna jump no more.

HẾT



nguồn: internet eMail by mđ anthony huynh chuyển

*Đăng ngày Chúa Nhật, May 17, 2026
tkd. Khóa 10A-72/SQTĐ/ĐĐ, ĐĐ11/TĐ1ND, QLVNCH*